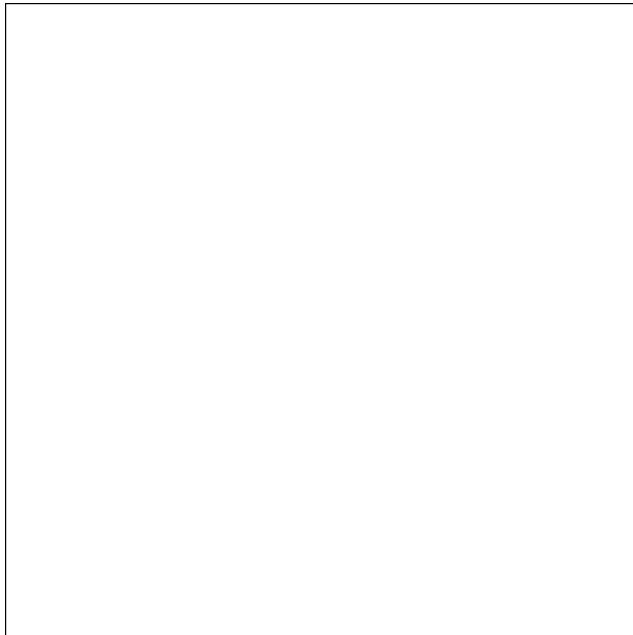




(utan bilder)

- Ursula Nafulla
- Catheline Groenewald
- Laura Pighini
- italienska / svenska
- nivå 4



Le banane della nonna  
Mormons bananer

## Sagor för barn på svenska



beratelleser.se

Le banane della nonna / Mormons

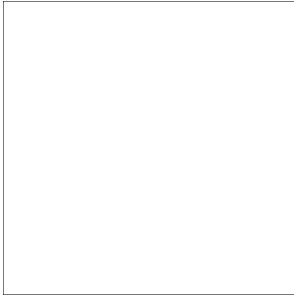
bananer

Skrivet av: Ursula Nafulla  
Illustrerad av: Catheline Groenewald  
Översatt av: Laura Pighini (it), Lena Normen-

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://beratelleser.se>), av Catheline Groenewald som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))  
Erlämnande 3.0 International Licen.

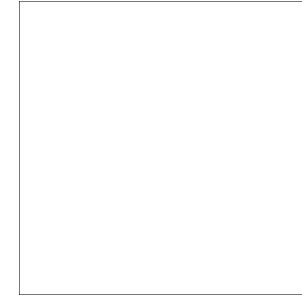
Detta verk är licensierat under en Creative Commons



Il giardino della nonna era magnifico, pieno di saggina, miglio e manioca. Ma il meglio di tutto erano le banane. Anche se la nonna aveva tanti nipotini io in fondo sapevo di essere la sua preferita. Mi invitava spesso a casa sua. Mi diceva anche piccoli segreti. Ma c'era un segreto che non condivideva con me: dove maturava le banane.

...

Mormors trädgård var underbar, full av durra, hirs och kassava. Men det bästa av allt var bananerna. Även om mormor hade många barnbarn visste jag i hemlighet att jag var hennes favorit. Hon bjöd ofta in mig till sitt hus. Hon berättade också små hemligheter. Men det var en hemlighet som hon inte delade med mig: var hon lät sina bananer mogna.



Più tardi verso sera fui chiamata da mia mamma, mio padre e mia nonna. Sapevo perché. Quella notte, quando andai a letto per dormire, sapevo che non avrei mai più rubato, né da mia nonna, né dai miei genitori e sicuramente da nessun altro.

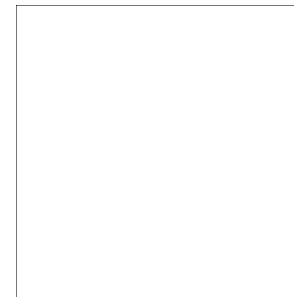
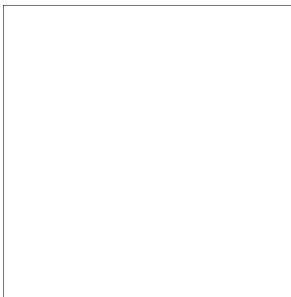
...

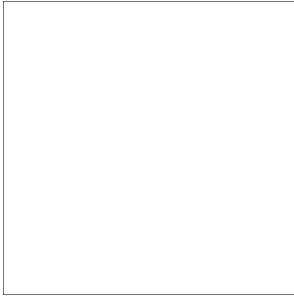
Senare den kvällen ropade min mamma, pappa och mormor på mig. Jag visste varför. Den kvällen när jag gick och lade mig, visste jag att jag aldrig skulle stjäla igen. Inte från min mormor, inte från mina föräldrar och inte från någon annan heller.

Il giorno seguente era il giorno del mercato. Nonna si alzò presto. Lei prendeva sempre le banane mature e la manica per vendere al mercato. Io non mi sbagliai per visitarla quel giorno. Ma non avei potuto evitare a lungo.  
 fuori da casa della nonna. Quando gli chiesi per cosa fosse l'unica risposta che ottenni fu "è il mio cesto magico." Di fianco al cesto cercavo di reverse foglie che nonna rigirava di tanto in tanto. Era curiosa. "A che cosa servono le foglie nonna?" Chiese. L'unica risposta che ricevetti fu: "sono le mie foglie magiche."  
 ...  
 En dag såg jag en stor korg gjord av strå som stod i solen utanför mormors hus. När jag frågade vad den var till för var det enda svarer jag fick: "Det är min magiska korg." Nåst intill korgen fanns det flera bananblad som mormor vände på dä och där jag var nyfiken. "Vad är bladen till för mormor?" frågade jag. Det enda svarer jag fick var: "Det är mina magiska blad."

henne länge.  
 Foljande dag var det dags för marknad. Mormor vankade tidigt. Hon tog alltid de mogna bananerna och kassavan att besöka henne den dagen. Men jag kunde inte undvika för att sätta dem på marknaden. Jag skyndade mig inre för att besöka henne den dagen. Mormor vankade tidigt. Hon tog alltid de mogna bananerna och kassavan att besöka henne den dagen. Men jag kunde inte undvika för att sätta dem på marknaden. Jag skyndade mig inre för att besöka henne den dagen. Mormor vankade

...  
 Un giorno seguente era il giorno del mercato. Nonna si alzò presto. Lei prendeva sempre le banane mature e la manica per vendere al mercato. Io non mi sbagliai per visitarla quel giorno. Ma non avei potuto evitare a lungo.  
 fuori da casa della nonna. Quando gli chiesi per cosa fosse l'unica risposta che ottenni fu "è il mio cesto magico." Di fianco al cesto cercavo di reverse foglie che nonna rigirava di tanto in tanto. Era curiosa. "A che cosa servono le foglie nonna?" Chiese. L'unica risposta che ricevetti fu: "sono le mie foglie magiche."  
 ...  
 En dag såg jag en stor korg gjord av strå som stod i solen utanför mormors hus. När jag frågade vad den var till för var det enda svarer jag fick: "Det är min magiska korg." Nåst intill korgen fanns det flera bananblad som mormor vände på dä och där jag var nyfiken. "Vad är bladen till för mormor?" frågade jag. Det enda svarer jag fick var: "Det är mina magiska blad."

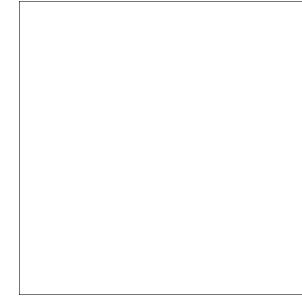




Era così interessante guardare nonna, le banane, le foglie di banano e il grande cesto in vimini. Ma nonna mi mandò da mia madre per una commissione. "Nonna, per favore, lasciami guardare mentre prepari." "Non essere testarda, bambina, fai come ti viene detto," insistette lei. E io corsi via.

...

Det var så intressant att betrakta mormor, bananerna och den stora stråkorgen. Men mormor skickade iväg mig till min mamma på ett ärende. "Mormor, snälla låt mig titta på medan du förbereder..." "Var inte envis barn, gör som jag säger!" insisterade hon.



Il giorno seguente, mentre nonna era in giardino a raccogliere le verdure, io sgattaiolai e sbirciai le banane. Erano quasi tutte mature. Non potei fare a meno che prenderne un paio di caschi. Appena sgattaiolai verso la porta, udii nonna tossire fuori. Riuscii a nascondere le banane sotto il mio vestito e camminare di fianco a lei.

...

Följande dag, när mormor var trädgården och plockade grönsaker, smög jag mig in för att kika på bananerna. Nästan alla var mogna. Jag kunde inte låta bli att ta fyra stycken. När jag smög ut på tå hörde jag mormor hosta utanför huset. Jag lyckades precis gömma bananerna under min klänning och gick sedan förbi henne.

Il giorno seguente, quando nonna venne a visitare mia madre, io corsi dentro casa per controllare le banane ancora una volta. Ce n'erano tantte ben mature. Ne presi una e la nascoi sotto il mio vestito. Dopo aver coperto il cesto di nuovo, andai dietro la casa e la mangiai in fretta. Era la banana più dolce che avessi mai assaggiato.

Nasta dag närmor kom för att besöka min mamma, rusade jag över till hemmets hus för att titta på bananerna igen: Det fanns en hel hög med mycket mogna bananer. Jag tog en och gämdes i kolan i under min klaning. Efter att ta iflick var: "De är på min magiska plats." Jag blev så besviken! Det var den sötaste banan jag någonsin hade smakat.

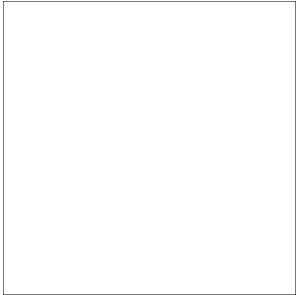
Det var den sötaste banan jag någonsin hade smakat. Jag tog en och gämdes i kolan i under min klaning. Efter att ta iflick var: "De är på min magiska plats." Jag blev så besviken!

...

Quando tornai, nonna era seduta fuori ma senza il cesto o le banane. «Nonna, dove il cesto, dove sono le banane e dove?» Ma l'unica risposta che ricevetti fu: «Sono nel mio cesto magico». Era così deludente!

...

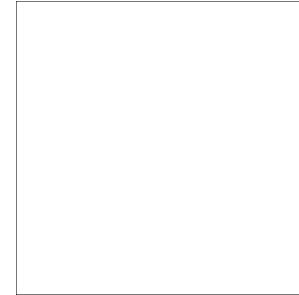
När jag kom tillbaka satt mormor på utsidan men flick var: "De är på min magiska plats." Jag blev så besviken! Korgen med alla bananerna... Men det enda svaret jag ingenstans fanns korgen eller bananerna. "Mormor, var är flick var: "De är på min magiska plats." Jag blev så besviken!



Due giorni dopo, nonna mi mandò a prendere il suo bastone da passeggio in camera sua. Appena aprii la porta fui benvenuta da un forte odore di banane in maturazione. Nella stanza interna c'era il grande cesto in vimini della nonna. Era ben nascosto da una vecchia coperta. Io la sollevai e odorai quel fantastico profumo.

...

Två dagar senare skickade mormor mig till sitt sovrum för att hämta hennes käpp. Så fort jag öppnade dörren slog en stark doft av mognande bananer mot mig. I det inre rummet stod mormors stora magiska stråkorg. Den var väl gömd under en gammal filt. Jag lyfte på den och luktade på den underbara doften.



La voce di nonna mi fece sobbalzare quando mi chiamò. "Che cosa stai facendo? sbrigati e portami il bastone!" Io mi sbrigai col bastone. "Perché sorridi?" Chiese nonna. La sua domanda mi fece realizzare che stavo ancora sorridendo per la scoperta del suo posto magico.

...

Mormors röst fick mig att rycka till när hon ropade: "Vad gör du? Skynda dig på och hämta käppen." Jag skyndade mig ut med hennes käpp. "Vad ler du åt?" frågade mormor. Hennes fråga fick mig att inse att jag fortfarande log för att jag hade hittat hennes magiska ställe.